****

****

**教师简介**  
  
**苏艳**，博士，教授，博士生导师，翻译与传播研究中心主任。1993年至1997年在湖南师范大学英语系学习，获文学学士学位。 1997年至2000年在华中师范大学英语系获文学硕士学位。2006年至2009年在南开大学外国语学院获文学博士学位。2015-2016年受国家留学基金委全额资助赴英国曼彻斯特大学翻译与跨文化中心做访问学者。2000年至今任教于华中师范大学外国语学院英语系，2002年晋升为讲师，2009年晋升为副教授，2017年晋升为教授。  
  
**研究方向**  
主要讲授课程为《翻译史经典文献选读与评介》《新闻翻译》《实用文体翻译》《视听说》等。主要从事翻译史、典籍翻译、翻译理论等方面的研究。  
  
**主要论文**

1. “中国古代国家翻译实践的国家意识”，《中国社会科学报》2022年1月11日登载；
2. “张之洞的翻译赞助思想与行为研究”，《复旦谈译录》第四辑，2022年。
3. “五四运动前后场域博弈中《共产党宣言》首译本的诞生”，《中国翻译》2022年第1期，第二作者，第一作者为博士生谭思蓉；
4. “从‘真’到‘俗’：佛典著译中的‘警察’概念史研究”，《世界宗教文化》2021年第6期，第一作者，第二作者为博士生张羽；
5. “张之洞督鄂期间翻译赞助行为研究”，《外语研究》2021年第5期；
6. “《圣经》翻译中的教权主义”，《世界宗教文化》2018年第4期；
7. “14-17世纪英国《圣经》翻译的世俗化“，《世界宗教研究》2017年第3期；
8. “林则徐的‘夷情’探查与翻译赞助活动”，《外国语文研究》2015年第3期；
9. “从林纾译《迦茵小传》看清末中国男权意识的固守与松动”《天津外国语大学学报》2015年第2期；
10. “翻译中的男性自恋考察”，《外语教学》2013年第1期；
11. “西方翻译研究中的集体自恋情结”，《天津外国语大学学报》2013年第2期；
12. “一本以培养学生翻译能力为中心的MTI教材——《高级汉英翻译》评介”，《上海翻译》2012年第4期；
13. “《荒原》诸中文译本对原作多层架构的再现”，《解放军外国语学院学报》2011年第6期；
14. “神话-原型视阈中的文学翻译批评研究”，《外语学刊》2009年第2期；
15. “《西游记》余国藩英译本中诗词全译的策略及意义”，《外语研究》2009年第2期；
16. “文学翻译中审美异质的介入”，《社会科学家》2008年第5期；
17. “中国传统译论中的社会维度——梁启超《论译书》的现代阐释”，《解放军外国语学院学报》2008年第3期；
18. “余国藩的翻译思想研究”，《湖北第二师范学院学报》2008年第6期；
19. “目既往还 心亦吐纳——文学翻译中的审美情感移植”，《山东外语教学》2005年第3期；
20. “立形未必传神”，《诗网络》2004年第17期；
21. “翻译中文化异质的介入”，《华中师范大学学报》1999年专辑  
      
    **专著**

《从文化自恋到文化自省：晚清（1840-1911）中国翻译界的心路历程》，华中师范大学出版社，2018。  
《回望失落的精神家园：神话-原型视阈中的文学翻译研究》，华中师范大学出版社，2014。  
  
**参编教材**  
《新编综合英语》，华中师范大学出版社2011年出版，担任第五册副主编  
《英语阅读教程》，中国广播电视出版社2007年出版，担任编委  
  
**参译书籍**  
《我相信——72位美国人的人生感悟》，华东师范大学出版社2007年出版  
《真情地久天长》，华中理工大学出版社2000年出版  
  
**主持项目**  
1. 2015年国家社科基金一般项目“晚清翻译界的国民性思潮及其当代价值研究”，（批号：15BYY022）；

1. 2013年教育部人文社会科学研究青年基金项目“从文化自恋到文化自省：晚清（1840-1911）中国翻译界的心路历程” (批号：13YJC740081)；  
   3. 2012年湖北省社科基金项目，“神话-原型视阈中的文学翻译研究”（批号：2012220）；  
   4. 2012年中国博士后科学基金项目“晚清中国翻译界的文化自恋” ( 批号: 2012M511001)；  
   5. 2009年中央高校科研基本业务费专项资金自主科研项目，“社会无意识理论观照下的文学翻译之‘归化’与‘异化’问题新探”(批号：CCNU09A0402)；  
   6. 2008年华中师范大学人文社会科学“丹桂计划”项目“神话-原型批评视阈中的文学翻译理论研究”；  
   7. 华中师范大学《高级阅读》、《阅读1B》、《阅读2A》、《阅读2B》的网络课件项目。  
     
   **参与项目：**
2. 2020年国家社科基金重点项目，“基于新史学方法的古代翻译史重写研究”（批号：20AYY002），第一组成员；  
   2. 2012年国家社科基金青年项目，“新中国文学对外译介模式研究”（批号：12CZW095）；  
   3. 2010年教育部人文社会科学研究青年基金项目，“中国文学对外译介模式的探索与重构:杨宪益对外翻译活动综合研究”（批号: 10YJC740048）  
   4. 2013年教育部人文社会科学研究青年基金项目，“西学东渐与清末民初译名问题研究”（批号：13YJC740136）  
     
   **获奖情况**  
   2009年南开大学优秀博士学位论文  
   2003年获得华中师范大学第四届青年教师教学竞赛一等奖  
   2012、2013、2019、2020年度考评优秀